

LV

LV

LV



EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 19.12.2008
COM(2008) 891 galīgā redakcija

2008/0265 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES REGULA (EK) Nr. .../...

[...],

ar ko nosaka vienotu vīzu formu (kodificēta versija)

(iesniegusi Komisija)

2008/0265 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES REGULA (EK) Nr. .../...

[...],

ar ko nosaka vienotu vīzu formu

(Kodificēta versija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

1. Tautu Eiropas kontekstā Komisija piešķir lielu nozīmi Kopienas tiesību vienkāršošanai un skaidrošanai, lai tās padarītu skaidrākas un pieejamākas parastajam pilsonim, tādējādi sniedzot viņam jaunas iespējas un izdevību izmantot tam piešķirtās īpašās tiesības.

Šo mērķi nevar sasniegt kamēr daudzie noteikumi, kas tikuši grozīti vairākas reizes, bieži diezgan būtiski, paliek izkaisīti, tādā veidā, ka tie jāmeklē daļēji oriģinālajā dokumentā un daļēji vēlākajos grozošajos dokumentos. Tādējādi, lai identificētu šībrīža noteikumus, ir vajadzīgs nozīmīgs pētījums, kas salīdzina dažādus instrumentus.

Šajā sakarā to noteikumu kodifikācija, kas bieži tikuši grozīti, ir arī svarīga, lai Kopienas tiesības būtu skaidras un caurskatāmas.

2. Tādējādi, Komisija 1987. gada 1. aprīlī nolēma¹ sniegt rīkojumus saviem darbiniekiem, ka visiem tiesību aktiem jābūt kodificētiem ne vēlāk kā pēc desmit grozījumiem, uzsverot, ka šī ir minimālā prasība un ka struktūrām jācenšas kodificēt pat īsākos laika posmos tekstus par kuriem tās ir atbildīgas, lai nodrošinātu, ka Kopienas noteikumi ir skaidri un viegli saprotami.
3. Edinburgas Eiropadomes (1992. g. decembris) prezidentūras secinājumi to apstiprināja², uzsverot kodifikācijas nozīmi, jo tā nodrošina piemērojamo tiesību skaidrību attiecībā uz to, kādas tiesības attiecīgam jautājumam piemērojamas attiecīgajā laikā.

Kodifikācija jāveic pilnīgā atbilstībā parastajai Kopienas likumdošanas procedūrai.

Ņemot vērā to, ka nekādas izmaiņas pēc būtības nevar tikt veiktas dokumentos, kurus skar kodifikācija, Eiropas Parlaments, Padome un Komisija ir nolēmuši ar 1994. gada 20. decembra Starpinstitūciju vienošanos, ka var izmantot pasteidzinātu procedūru kodifikācijas dokumentu paātrinātai pieņemšanai.

4. Šī priekšlikuma mērķis ir uzņemties Padomes 1995. gada 29. maija Regulas (EK) Nr. 1683/95, ar ko nosaka vienotu vīzu formu³ kodifikāciju. Jaunā regula pārņems dažādos tajā ietvertos aktus⁴; šis priekšlikums pilnībā saglabā kodificēto aktu saturu un līdz ar to tikai apkopo tos ar tādiem formāliem grozījumiem, ko prasa pats kodifikācijas pasākums.
5. Kodifikācijas priekšlikums tika izstrādāts pamatojoties uz iepriekšēju Regulas (EK) Nr. 1683/95 un tās grozošo aktu konsolidāciju visās oficiālajās valodās, ko veica Eiropas Kopienas Oficiālo publikāciju birojs ar datu apstrādes sistēmas palīdzību. Ja pantiem ir piešķirti jauni numuri, atbilstību veco un jauno numuru starpā parāda tabulā, kas atrodas kodificētās regulas III pielikumā.

¹ COM(87) 868 PV.

² Skat. Secinājumu A daļas 3. pielikumu.

³ Izstrādāts atbilstīgi Komisijas Paziņojumam Eiropas Parlamentam un Padomei – *Acquis communautaire* kodifikācija, COM(2001) 645 galīgā redakcija.

⁴ Skat. šī priekšlikuma II pielikumu.

↓ 1683/95 (pielāgots)



(COD)

PADOMES REGULA (EK) Nr. .../...

[...],

ar ko nosaka vienotu vīzu formu (kodificēta versija)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas Līgumu, un jo īpaši tā  62. panta 2. punkta b) apakšpunkta iii) daļu ,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu¹,

tā kā:

↓

(1) Padomes 1995. gada 29. maija Regula (EK) Nr. 1683/95, ar ko nosaka vienotu vīzu formu² ir vairākas reizes būtiski grozīta³. Skaidrības un praktisku iemeslu dēļ minētā regula ir jākodificē.

↓ 334/2002 4. apsvērums un
1683/95 2. apsvērums

(2) Vīzu vienotas formas izveide ir būtiska vīzu politikas saskaņošanas sastāvdaļa. Līguma 14. pantā paredzēts, ka iekšējais tirgus aptver teritoriju bez iekšējām robežām, kurā saskaņā ar Līguma noteikumiem ir nodrošināta personu brīva kustība.

↓ 1683/95 3. apsvērums

(3) Ir svarīgi, lai vīzu vienotajā formā būtu visa vajadzīgā informācija un tās atbilstu ļoti augstiem tehniskiem standartiem, jo īpaši attiecībā uz aizsardzību pret viltojumiem. Vīzām būtu arī jābūt piemērotām lietošanai visās dalībvalstīs un uz tām jābūt visiem pazīstamām drošības zīmēm, kas skaidri saskatāmas ar neapbruņotu aci.

¹ OV C [...], [...], [...] lpp.

² OV L 164, 14.7.1995., 1. lpp.

³ Skat. II pielikumu.

↓ 334/2002 5. apsvērumš

- (4) Papildus tam ir jāparedz kopīgi standarti attiecībā uz vīzu vienotas formas ieviešanu, jo īpaši vispārējām tehniska rakstura metodēm un standartiem, kas lietojami, aizpildot veidlapu.

↓ 334/2002 6. apsvērumš
(pielāgots)

- (5) Šajā sakarā atbilstoši augstiem drošības standartiem izgatavotas fotogrāfijas iestrādāšana ir pirmais solis ceļā uz tādu elementu izmantošanu, kas nodibina drošāku saikni starp vīzu un tās īpašnieku, kas veido būtisku ieguldījumu, lai nodrošinātu vīzu vienotās formas aizsardzību arī pret negodīgu izmantošanu. Būtu jāņem vērā priekšraksti, kas noteikti ICAO (Starptautiskās civilās aviācijas organizācijas) 9303. dokumentā par mašīnlasāmām vīzām.

↓ 1683/95 4. apsvērumš
(pielāgots)

- (6) Šī regula nosaka vienīgi tādas specififikācijas, kas nav slepenas. Šīs specififikācijas jāpapildina ar citām specififikācijām, attiecībā uz kurām , lai izvairītos no viltojumiem, būtu jāparedz iespēja nolemt, ka tās jāpatur slepenībā un kurās nedrīkst ietvert personu datus vai atsauces uz šādiem datiem. Būtu jāpiešķir Komisijai tiesības pieņemt citas specififikācijas.

↓

- (7) Šīs regulas īstenošanai vajadzīgie pasākumi būtu jāpieņem saskaņā ar Padomes 1999. gada 28. jūnija Lēmumu 1999/468/EK, ar ko nosaka Komisijai piešķirto ieviešanas pilnvaru īstenošanas kārtību⁴.

↓ 1683/95 5. apsvērumš

- (8) Lai nodrošinātu, ka minētajai informācijai nevar piekļūt nepiederīgas personas, ir svarīgi, lai katra dalībvalsts izraudzītos tikai vienu iestādi, kas ir atbildīga par vienotas formas vīzu iespiešanu, paturot tiesības vajadzības gadījumā šo iestādi mainīt. Drošības apsvērumu dēļ katrai dalībvalstij būtu jāpaziņo Komisijai un citām dalībvalstīm kompetentās iestādes nosaukums.

⁴ OV L 184, 17.7.1999., 23. lpp.

↓ 1683/95 6. apsvērums
(pielāgots)

- (9) Efektivitātes labad šī Regula būtu jāpiemēro visām vīzām ☒ kā tās definētas šajā regulā ☒. Dalībvalstīm būtu jābūt iespējamam sagatavot vienotā formā arī citas vīzas, ko var izmantot mērķiem, kuri nav ☒ noteikti šajā regulā ☒, ar noteikumu, ka uz tām ir ar neapbruņotu aci pamanāmas atšķirības zīmes, lai tās nevarētu sajaukt ar vienotās formas vīzām.

↓ 1683/95 7. apsvērums

- (10) Attiecībā uz personu datiem, kas jāietver vienotas formas vīzās saskaņā ar šīs regulas I pielikumu, būtu jānodrošina, lai tiktu ievēroti dalībvalstu pieņemtie datu aizsardzības noteikumi, kā arī attiecīgie Kopienas tiesību akti.

↓ 334/2002 10. apsvērums

- (11) Šajā regulā paredzētajiem pasākumiem nebūtu jāiespaido noteikumi, kuri pašlaik regulē ceļošanas dokumentu derīguma atzīšanu.

↓ 856/2008 5. apsvērums

- (12) Attiecībā uz Islandi un Norvēģiju šī regula turpina attīstīt tos Šengenas *acquis* noteikumus – kā definēts Eiropas Savienības Padomes un Islandes Republikas, un Norvēģijas Karalistes Nolīgumā par abu minēto valstu iesaistīšanos Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un izstrādē⁵ –, kuri attiecas uz jomu, kas minēta 1. panta B punktā Padomes Lēmumā 1999/437/EK⁶ par dažiem pasākumiem minētā nolīguma piemērošanai.

↓ 856/2008 6. apsvērums

- (13) Attiecībā uz Šveici šī regula papildina Šengenas *acquis* noteikumus tā nolīguma izpratnē, kurš parakstīts starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par Šveices Konfederācijas asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā, kas ietilpst jomā, kura norādīta Lēmuma 1999/437/EK 1. panta A punktā, to lasot kopā ar 4. panta 1. punktu Padomes Lēmumos 2004/849/EK⁷ un 2004/860/EK⁸.

↓ 856/2008 7. apsvērums

- (14) Attiecībā uz Lihtenšteinu šī regula ir Šengenas *acquis* noteikumu pilnveidošana, kā paredzēts Protokolā starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju, un Lihtenšteinas Firstisti par Lihtenšteinas Firstistes pievienošanu

⁵ OV L 176, 10.7.1999., 36. lpp.

⁶ OV L 176, 10.7.1999., 31. lpp.

⁷ OV L 368, 15.12.2004., 26. lpp.

⁸ OV L 370, 17.12.2004., 78. lpp.

Nolīgumam starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par Šveices Konfederācijas asociēšanu Šengenas acquis īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā, kas attiecas uz jomu, kura minēta 1. panta A. punktā Lēmumā 1999/437/EK, to lasot saistībā ar 3. pantu Padomes Lēmumā 2008/261/EK⁹.

↓ 856/2008 8. apsvērums

- (15) Saskaņā ar 1. pantu protokolā par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, Apvienotā Karaliste un Īrija nepiedalās šīs regulas pieņemšanā. Attiecīgi un neskarot minētā protokola 4. pantu, šīs regulas noteikumus nepiemēro Apvienotajai Karalistei un Īrijai,
-

↓ 1683/95

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Vīzas, ko dalībvalstis piešķir saskaņā ar 2. pantu, izgatavo vienotā formā (kā uzlīmi).

Tās atbilst I pielikumā norādītajām specifikācijām.

↓ 1683/95 5. pants

2. pants

Šajā regulā “vīza” nozīmē dalībvalsts izsniegtu atļauju vai pieņemtu lēmumu, kas vajadzīgs ieceļošanai tās teritorijā, lai:

- a) uzturētos šajā dalībvalstī vai vairākās dalībvalstīs kopumā ne ilgāk kā trīs mēnešus;
 - b) brauktu cauri šīs dalībvalsts vai vairāku dalībvalstu teritorijai vai atrastos to lidostas tranzītzonā.
-

↓ 334/2002 1. panta 1. punkts

3. pants

1. Saskaņā ar 6. panta 2. punktā minēto kārtību vienotas formas vīzām nosaka turpmākās tehniskās specifikācija attiecībā uz šādiem jautājumiem:

- a) papildu elementi un drošības prasības, tostarp paaugstināti standarti viltošanas un falsifikācijas novēršanai;
 - b) tehniska rakstura metodes un standarti, kas lietojami, aizpildot veidlapu.
-

⁹ OV L 83, 26.3.2008., 3. lpp.

2. Vīzu uzlīmju krāsas var mainīt saskaņā ar 6. panta 2. punktā minēto kārtību.

↓ 856/2008 1. panta 1. punkts
(pielāgots)

3. Saskaņā ar 6. panta 2. punktā minēto procedūru var nolemt, ka specifikācijas, kas minētas ☒ šā panta 1. punktā ☒, ir slepenas un tās npublicē. Šādā gadījumā tās dara pieejamas tikai dalībvalstu izraudzītām struktūrām, kas ir atbildīgas par drukāšanu, un personām, kuras atbilstīgi pilnvarojusi kāda dalībvalsts vai Komisija.

↓ 1683/95 3. pants

4. pants

Katra dalībvalsts izraugās vienu iestādi, kas ir atbildīga par vīzu iespiešanu. Tā paziņo šīs iestādes nosaukumu Komisijai un pārējām dalībvalstīm. Divas vai vairākas dalībvalstis šim nolūkam var izraudzīties vienu iestādi. Katrai dalībvalstij ir tiesības mainīt tās izraudzīto iestādi. Par to tā attiecīgi informē Komisiju un pārējās dalībvalstis.

↓ 1683/95 4. pants

5. pants

1. Neskarot attiecīgos vispārīgākos datu aizsardzības noteikumus, personai, kurai vīza izsniegta, ir tiesības pārbaudīt vīzā sniegtos personas datus un vajadzības gadījumā lūgt izdarīt labojumus vai svītrojumus.

2. Vienotas formas vīzās mašīnlasāmā formā sniedz tikai tādu informāciju, kas norādīta arī I pielikuma 6. līdz 12. punktā aprakstītajās ailēs vai arī kas minēta attiecīgā ceļojuma dokumentā.

↓ 334/2002 1. panta 2. punkts
(pielāgots)

6. pants

1. Komisijai palīdz komiteja.

2. Ja ir atsauce uz šo punktu, tad piemēro Lēmuma 1999/468/EK 5. un 7. pantu.

Lēmuma 1999/468/EK 5. panta 6. punktā paredzētais termiņš ir divi mēneši.

↓ 1683/95

7. pants

Ja dalībvalstis izmanto vienotas vīzu formas nolūkos, kas atšķiras no 2. pantā minētajiem, jāveic atbilstīgi pasākumi, lai nodrošinātu, ka tās nevar sajaukt ar 2. pantā minētajām vīzām.

↓

8. pants

Regulu (EK) Nr. 1683/95 atceļ.

Atsauces uz atcelto regulu uzskata par atsaucēm uz šo regulu un lasa saskaņā ar atbilstības tabulu, kas atrodas III pielikumā.

↓ 1683/95 8. pants (pielāgots)

9. pants

Šī regula stājas spēkā ☒ 2009. gada 1. maijā ☒ .

↓ 1683/95

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu.

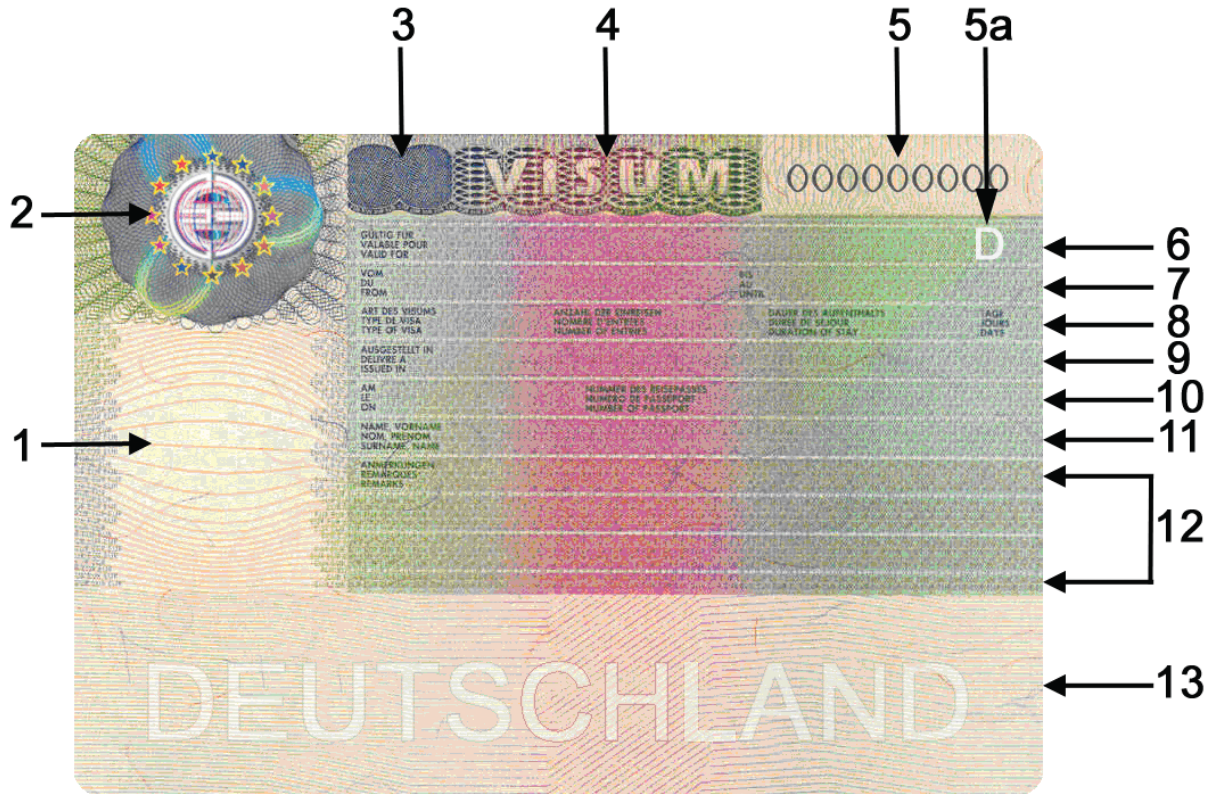
Briselē,

*Padomes vārdā
Priekšsēdētājs
[...]*

↓ 1683/95 (pielāgots)

I PIELIKUMS

↓ 856/2008 1. panta 3. punkts



Drošības elementi

1. Iestrādāts fotoattēls, kas izveidots pēc augstiem drošības standartiem.
2. Optiski mainīga zīme (kinogramma vai tai līdzvērtīga zīme). Mainoties redzes leņķim, dažādā lielumā un dažādās krāsās kļūst redzamas 12 zvaigznes, burts "E" un zemeslode.
3. Latents attēls un logotips ar burtu vai burtu kombināciju, kas norāda izsniedzēju dalībvalsti (vai burti "BNL" attiecībā uz Beniluksa valstīm, proti Beļģiju, Luksemburgu un Nīderlandi). Logotips ir gaišs, turot horizontāli, un tumšs, pagriežot par 90°. Izmanto šādus logotipus: A – Austrija, BG – Bulgārija, BNL – Benilukss, CY – Kipra, CZE – Čehija, D – Vācija, DK – Dānija, E – Spānija, EST – Igaunija, F – Francija, FIN – Somija, GR – Grieķija, H – Ungārija, I – Itālija, IRL – Īrija, LT – Lietuva, LVA – Latvija, M – Malta, P – Portugāle, PL – Polija, ROU – Rumānija, S – Zviedrija, SK – Slovākija, SVN – Slovēnija, UK – Apvienotā Karaliste.
4. Ar lielajiem burtiem rakstīts vārds "vīza" redzams šā laukuma vidū optiski mainīgās krāsās. Atkarībā no redzes leņķa tas redzams zaļš vai sarkans.

5. Laukumā ir deviņu zīmju vīzas uzlīmes numurs, kas ir uzdrukāts. Izmanto īpašu burtu šriftu.

5a. Šajā laukumā ieraksta trīs burtu valsts kodu kā noteikts ICAO dokumentā 9303 par mašīnlasāmiem ceļošanas dokumentiem¹, norādot izdevēju dalībvalsti.

“Vīzas uzlīmes numurs” ir trīs burtu valsts kods, kā noteikts 5.a laukumā, un valsts numurs, kā noteikts 5. laukumā.

Aizpildāmās iedaļas

6. Šī iedaļa sākas ar vārdu “derīga”. Izsniedzēja iestāde norāda teritoriju vai teritorijas, kurās vīza ir derīga.

7. Šī iedaļa sākas ar vārdu “no”, un tai pašā rindā seko vārds “līdz”. Izsniedzēja iestāde šeit norāda vīzas derīguma termiņu.

8. Šī iedaļa sākas ar vārdiem “vīzas tips”. Izsniedzēja iestāde norāda vīzas kategoriju saskaņā ar 2. un 7. pantu. Tai pašā rindā seko vārdi “ieceļošanas reizes”, “uzturēšanās ilgums” (t. i., iesniedzēja paredzētais uzturēšanās ilgums), kā arī atkal parādās vārds “dienas”.

9. Šī iedaļa sākas ar vārdu “izsniegta”, un tajā norāda vietu, kur vīza izsniegta.

10. Šī iedaļa sākas ar vārdiem “izsniegšanas datums” (pēc tiem izsniedzēja iestāde ieraksta vīzas izsniegšanas datumu), un tai pašā rindā seko vārdi “pases numurs” (pēc tiem uzrāda vīzas saņēmēja pases numuru).

11. Šī iedaļa sākas ar vārdiem “uzvārds, vārds”.

12. Šī iedaļa sākas ar vārdu “piezīmes”. Šo iedaļu izsniedzēja iestāde izmanto, lai norādītu papildu informāciju, ko tā uzskata par vajadzīgu, ar noteikumu, ka tā atbilst 5. pantam. Šādām piezīmēm neaizpildītas atstāj nākamās divarpus rindiņas.

13. Šajā ailē jābūt attiecīgajai mašīnlasāmajai informācijai, lai vienkāršotu kontroli uz ārējām robežām. Mašīnlasāmajā tekstā jābūt drukātam tekstam fona drukā, kas norāda dalībvalsti, kura dokumentu izsniedz. Teksts neietekmē mašīnlasāmo zonu vai iespējas šo zonu nolasīt.

Papīrs ir dabiskā krāsā ar sarkanām un zilām zīmēm.

Vārdi, kas apzīmē iedaļas, ir angļu un franču valodā. Dalībvalsts, kas izsniedz vīzas, var pievienot kādu trešo oficiālo Kopienas valodu. Tomēr pirmajā rindā vārds “vīza” var būt jebkurā Kopienas oficiālajā valodā.

¹ Izņemot Vāciju: ICAO dokuments 9303 par mašīnlasāmiem ceļošanas dokumentiem nosaka, ka Vācijas valsts kods ir “D”.



II PIELIKUMS

Atceltā regula ar tās sekojošo grozījumu sarakstu

Padomes Regula (EK) Nr. 1683/95
(OV L 164, 14.7.1995., 1. lpp.)

Padomes Regula (EK) Nr. 334/2002
(OV L 53, 23.2.2002., 7. lpp.)

tikai 1. un 3. pants

2003. gada Pievienošanās akta II pielikuma 18.B.1. punkts
(OV L 236, 23.9.2003., 718. lpp.)

Padomes Regula (EK) Nr. 1791/2006
(OV L 363, 20.12.2006., 1. lpp.)

tikai attiecībā uz atsauci uz
Regulu (EK) Nr. 1683/95
1. panta 1. punkta
vienpadsmitajā ievilkumā un
pielikuma 11. daļas
B.1. punktā

Padomes Regula (EK) Nr. 856/2008
(OV L 235, 2.9.2008., 1. lpp.)

III PIELIKUMS

ATBILSTĪBAS TABULA

Regula (EK) Nr. 1683/95	Šī regula
1. panta pirmais teikums	1. panta pirmā daļa
1. panta otrais teikums	1. panta otrā daļa
2. pants	3. pants
3. panta 2. punkts	4. pants
4. pants	5. pants
5. panta ievadvārdi	2. panta ievadvārdi
5. panta pirmais ievilkums	2. panta a) punkts
5. panta otrais ievilkums	2. panta b) punkts
6. panta 1. un 2. punkts	6. panta 1. un 2. punkts
6. panta 3. punkts	-
7. pants	7. pants
-	8. pants
8. panta pirmā daļa	9. pants
8. panta otrā daļa	-
8. panta trešā daļa	-
Pielikums	I pielikums
-	II pielikums
-	III pielikums